



© 松本和幸

© 松本和幸



© 松本和幸

**田辺知美&川口隆夫「The Sick Dancer」**

『病める舞姫』をテキストに — 2つのソロ

日程 | 2018年2月9日[金]~11日[日]

会場 | BUoY 北千住アートセンター

2月10日[土] 終演後にはオールナイトプログラム「北千住 BAP Night」を開催!

**Tomomi Tanabe & Takao Kawaguchi, *The Sick Dancer: two solos dances based on the texts of Tatsumi Hijikata***

Dates: Friday 9 thru Sunday 11 February 2018

Venue: BUoY Kita-Senju Art Center

The all night Butoh event "Kita-Senju BAP Night" will be held after the performance on Saturday 10 February!

**Dance Archive Project 2018**

**木野彩子レクチャーパフォーマンス**

「建国体操を踊ってみた」

日程 | 2018年2月11日[日]

会場 | 明治神宮外苑 聖徳記念絵画館 会議室

**Dance Archive Project 2018**

**Saiko Kino Lecture Performance,**

***See me dancing the National Foundation gymnastic***

Date: Sunday 11 February 2018

Venue: Conference Room in Meiji Memorial Picture Gallery (Meijijingu Gaien)

**ご支援のお願い / Appeal for Donations**

ダンスアーカイヴ構想の運営は、会費と寄付金で成り立っています。趣旨と活動にご賛同頂ける皆様には、ぜひとも寄付金によるご支援をお願いします。

金額: 一口3千円(一口以上の金額にて申し受けます)

ダンスアーカイヴ構想より寄付金の領収書を発行します。申し訳ありませんが、まだ認定NPOでないため税制優遇はありません。将来認定NPOとなることを目指していますので、一層のご支援をお願いします。

**お申込み・お問合せ**

For applications and inquiries, please contact:  
info@dance-archive.net

Please support us in our efforts. Proper future administration of the Dance Archive Network will be ensured by contributions and donations from the public. For those who agree with our objectives and activities, please support us through your donations.

**A minimum donation is three thousand yen, and multiples thereof.**

DAN will issue a receipt indicating the amount of the donation. As of yet, DAN is not an accredited NPO so it cannot, to date, offer any tax incentives. DAN, however, aims to become a certified NPO in the near future, so we would greatly appreciate your continued support in helping us.

**NPO 法人ダンスアーカイヴ構想**

〒140-0004 東京都品川区南品川5-11-19

Tel/Fax 03-3450-6507 法人番号0107-05-002548

Email : info@dance-archive.net URL : www.dance-archive.net

**NPO Dance Archive Network**

5-11-19 Minamishinagawa, Shinagawa, Tokyo 140-0004

Phone & Fax +81 3 3450 6507 Corporate Body Number: 0107-05-002548

銀行口座: 三菱東京UFJ銀行 大井町支店 普通0044880 トクヒ)ダンスアーカイヴコウソウ  
Bank Account: Bank of Tokyo Mitsubishi UFJ,LTD. Address: 1-6-8 Oi, Shinagawa, Tokyo 140-0014  
Account Number: 357-0044880 Swift Code: BOTKJPJT Account Holder: Dance Archive Network



January 9, 2018

# CND



© Agathe Deshayes



**世界のダンスアーカイヴ: フランス国立ダンスセンター**  
**The Dance Archive in the World :**  
**The Centre National de la Danse**

ダンスアーカイヴ構想  
2018年1月9日発行

## フランス国立ダンスセンター(CND)

ニコラ・ヴィヨードル (フランス国立ダンスセンター 映像コレクション)

フランス国立ダンスセンター(CND)は、1998年に文化省が創設した公共施設である。1965年に建築家ジャック・カリシが設計し、パリ北東に位置するパンタンの行政センターとして使われていた建物を、国が1フランという形式的な金額で借り受け、CNDの本拠とした。CNDへと用途替えるにあたって建物の改修を手がけたアントワネット・ロバンとクレール・ギエスは、フランスで最も名誉ある建築賞である「銀の定規賞」を獲得した。

CNDは2000-2001年シーズンにオープンし、以降次に挙げるディレクターたちによって率いられてきた。

- ① ミシェル・サラ(1998-2007)  
レジーヌ・ショピノと共にバレー・アトランティックの共同監督を務めていた。
- ② モニク・バルバルー(2008-2013)  
国立行政学院出身で、フランス中央映画庁(CNC)やコメディ・フランセーズを経てCNDに着任。運営体制の改編を行い、同センター3階を事務所に、2012年末には4階をシネマテーク・ドゥ・ラ・ダンス受け入れのために整備した。
- ③ マチルド・モニエ(2014- 現職)  
アンジェの国立現代ダンスセンター(CNDC)でヴィオラ・ファーバーに師事し、彼女のカンパニーへの参加の後、ダンサー・振付家としてフランソワ・ヴェレやジャン＝フランソワ・デュルルと共に活動。その傍ら単身でも約50作品を創作し、CND着任以前はモンペリエ振付センターのディレクターを20年間務めていた。

CNDは、主に現代ダンス関係の旧機関、即ち、舞踊・音楽教員養成研究所の舞踊部門、音楽・舞踊教育研究所、ダンス現代劇場、シテ・ドゥ・ラ・ミュージックの舞踊資料センター、シネマテーク・ドゥ・ラ・ダンス等が融合する形で生み出された。そして、プロフェッショナルの養成と支援、舞踊文化の蓄積・

継承と資料室の運営、創作・上演活動の実施等、文化省が定めるような主要機能を担う他に類をみない場となった。現在は、8名のリヨン分館勤務者を含む約100名の常勤職員が、複数のチームを構成している。

2016年、傷んだ外壁の改修を終え、CNDはリニューアルオープンした。この改装によって、建物は明るくなり、利便性も向上した。13のスタジオ(うち4室は観客を入れて公演やパフォーマンスができるスタジオ)、ダンサーのための休憩スペース、メディアテーク資料室、シネマテーク・ドゥ・ラ・ダンス映像アーカイブ、会議室、映写室、カフェテリアからなるこの建物は、様々な教育プログラムや養成コース、プロフェッショナル及びカンパニー向けのリソースやサービスも備えている。

CNDは、特別な手続きなしで、年齢・国籍問わず誰でも利用できる。資料室は平日午後<sup>メディアテーク</sup>に開室——現在週末は閉室——しており、多数の書籍が閲覧可能で、その大部分は貸し出しにも対応している。また、企画展も定期的に開催されており、映像写真部門の視聴覚資料が出展されたり、映像アーカイブの上映が行われたりと、充実の内容だ。夜には、手頃な価格でダンス公演を見ることもできる。また、30人以下の団体(子ども、アマチュア、障がい者、貧困層等)を対象に、センター内の見学ツアーとワークショップも行われている。(翻訳: 呉宮百合香)



## The Centre National de la Danse (CND)

Nicolas Villodre (Image Section / The Centre National de la Danse)

The CND, acronym for *Centre national de la danse*, is a public institution established by the French Ministry of Culture in 1998, following the decision by the Parisian suburb of Pantin to make available the administrative building designed by the architect Jacques Kalisz in 1965, for a symbolic one franc. Reconstruction work undertaken by Antoinette Robain and Claire Guieysse to adapt the building to its new function earned them the *L'Équerre d'Argent*, the most outstanding architectural award in France.

The CND opened its doors to the public during the 2000-2001 season and over the years, successively, has had as its directors: Michel Sala (1998-2007), former co-director of Régine Chopinot's Ballet Atlantique; Monique Barbaroux (2008-2013), an *énarque*, previously at the CNC and the Comédie Française. She reorganized its administration and made her mark in the building by re-arranging the third floor into offices and the fourth floor to accommodate, at the end of 2012, the *Cinéma-thèque de la danse*; Mathilde Monnier, student of Viola Farber at the CNDC in Angers, then a member of the company, a performer, as well as choreographer alongside François Verret, Jean-François Duroure, or alone, as creator of some fifty pieces. She remained for twenty years at the head of the CCN in Montpellier, and has been its executive director since 2014.

The CND has assimilated former organizations that had generated it, mostly related to contemporary dance: the dance section of the Teacher Training Institute of Dance and Music, the Institute of Musical and Choreographic Pedagogy, the Contemporary Dance Theater, Dance Documentation at *Cité de la Musique*, and the *Cinéma-thèque de la Danse*. Now situated on one site, the CND has retained their major functions, as defined by its administrative supervision: providing training and services to professionals, heritage and media library,

creation and dissemination. Its various teams comprise around one hundred permanent employees, including eight in Rhône-Alpes.

While waiting for the renovation of weathered façades, the building was refurbished in 2016, making it brighter and easier to access. Equipped with thirteen rehearsal studios, four of which are open to the public for public representations or “performances,” it also houses a centre for dancers, a media library, the *Cinéma-thèque de la Danse*, a conference and screening room, a cafeteria, as well as collections and a corpus of training, resources, and services for professionals and dance companies. Access to the CND is possible without card or formality, to any citizen of the world, irrespective of age. Access to its media library is free in the afternoon on weekdays: it is currently closed at weekends. It is possible to consult thousands of publications on site and to borrow many of them. Temporary exhibitions enhanced with audio-visual documents from the Image Pole and Cinéma-thèque screenings are regularly presented. Performances are presented in the evening at reasonable admission prices. Visits to the Centre and workshops are organized for groups of less than thirty individuals of different age groups: schoolchildren, amateurs, disabled or disadvantaged. (Translated by John Barrett)

